



À la rivière

Original Publisher: Pratham Books

Author: Madhuri Purandare

Illustrator: Bhargavkumar Kulkarni

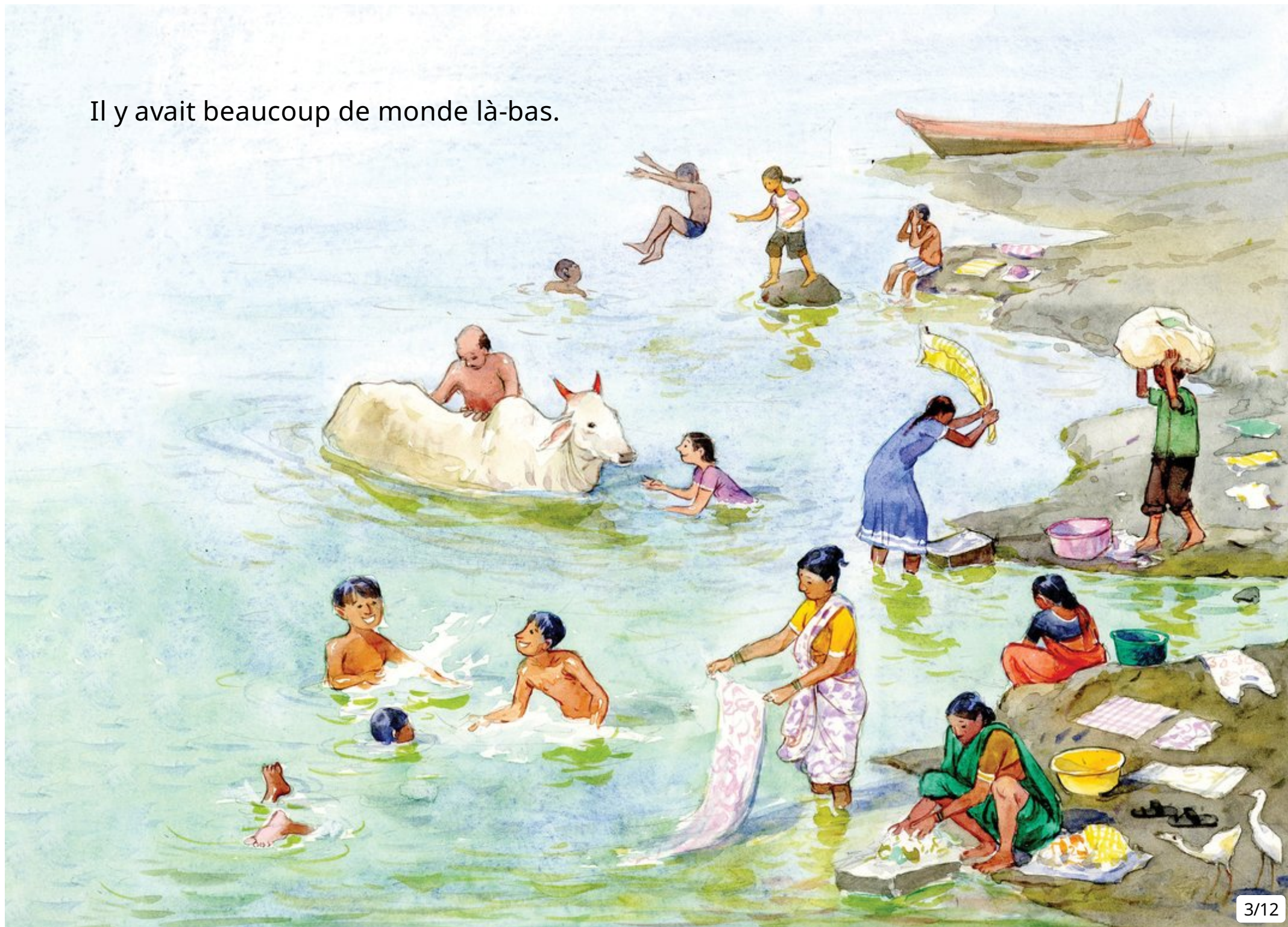
Translator: Cyrille Largillier

Level 1

Akash est allé à la rivière avec sa maman et son grand frère.



Il y avait beaucoup de monde là-bas.



Maman a commencé à laver les vêtements.



Plouf !
Le grand frère a sauté dans la rivière.

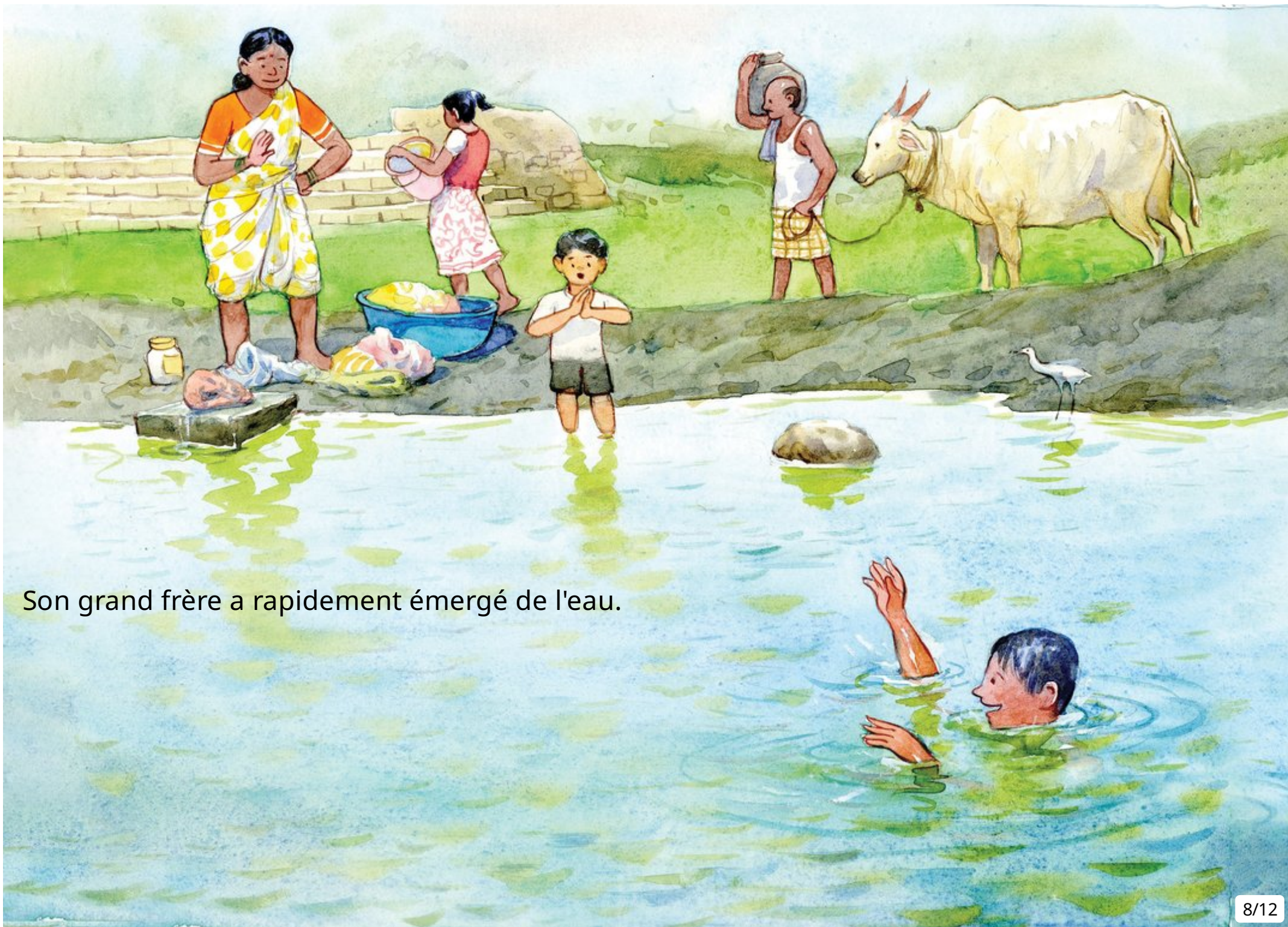


Akash ne voyait plus son grand frère dans l'eau !

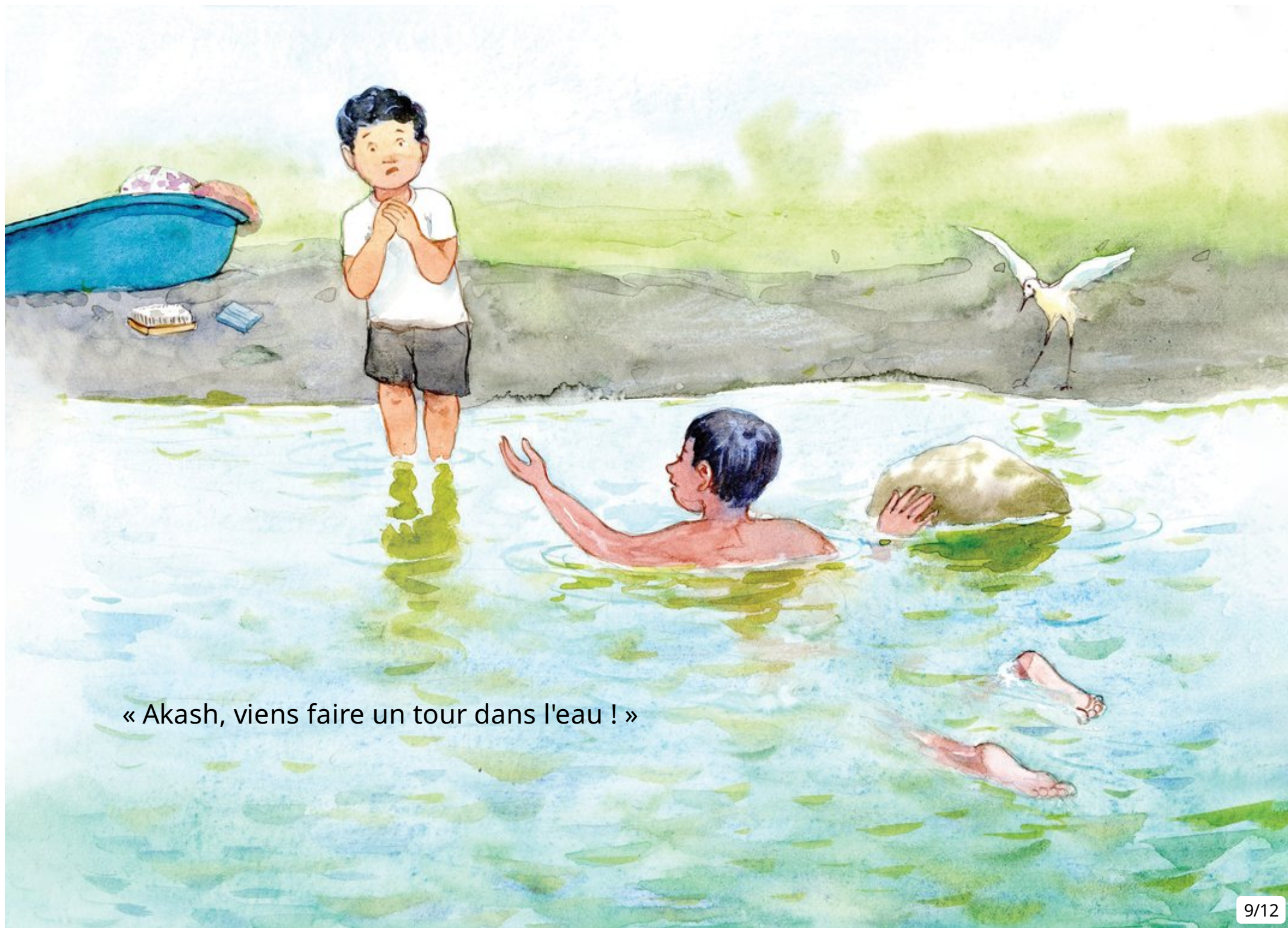


Akash avait peur. Il a crié : « Grand frère... ! Grand frère...! »

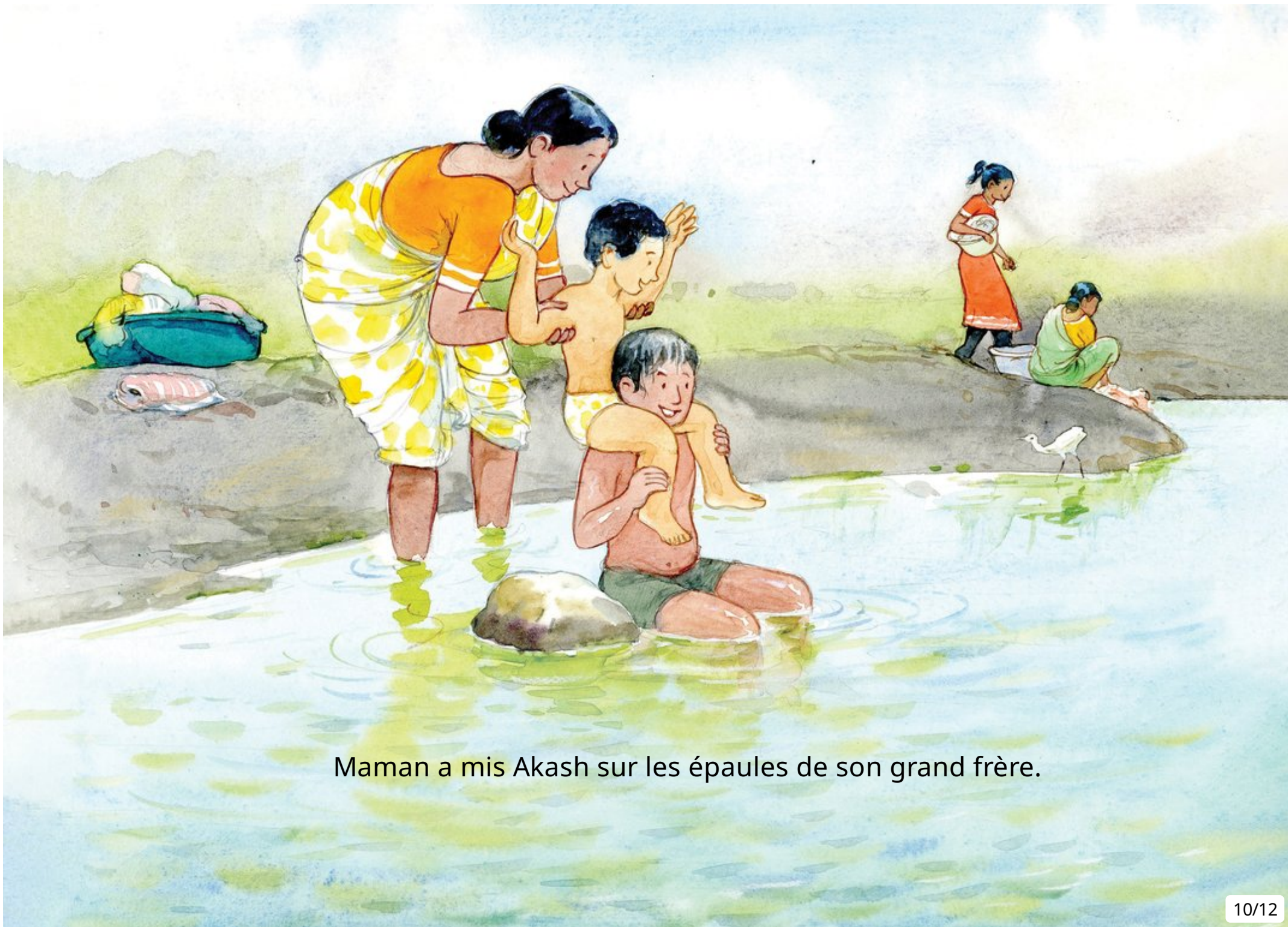




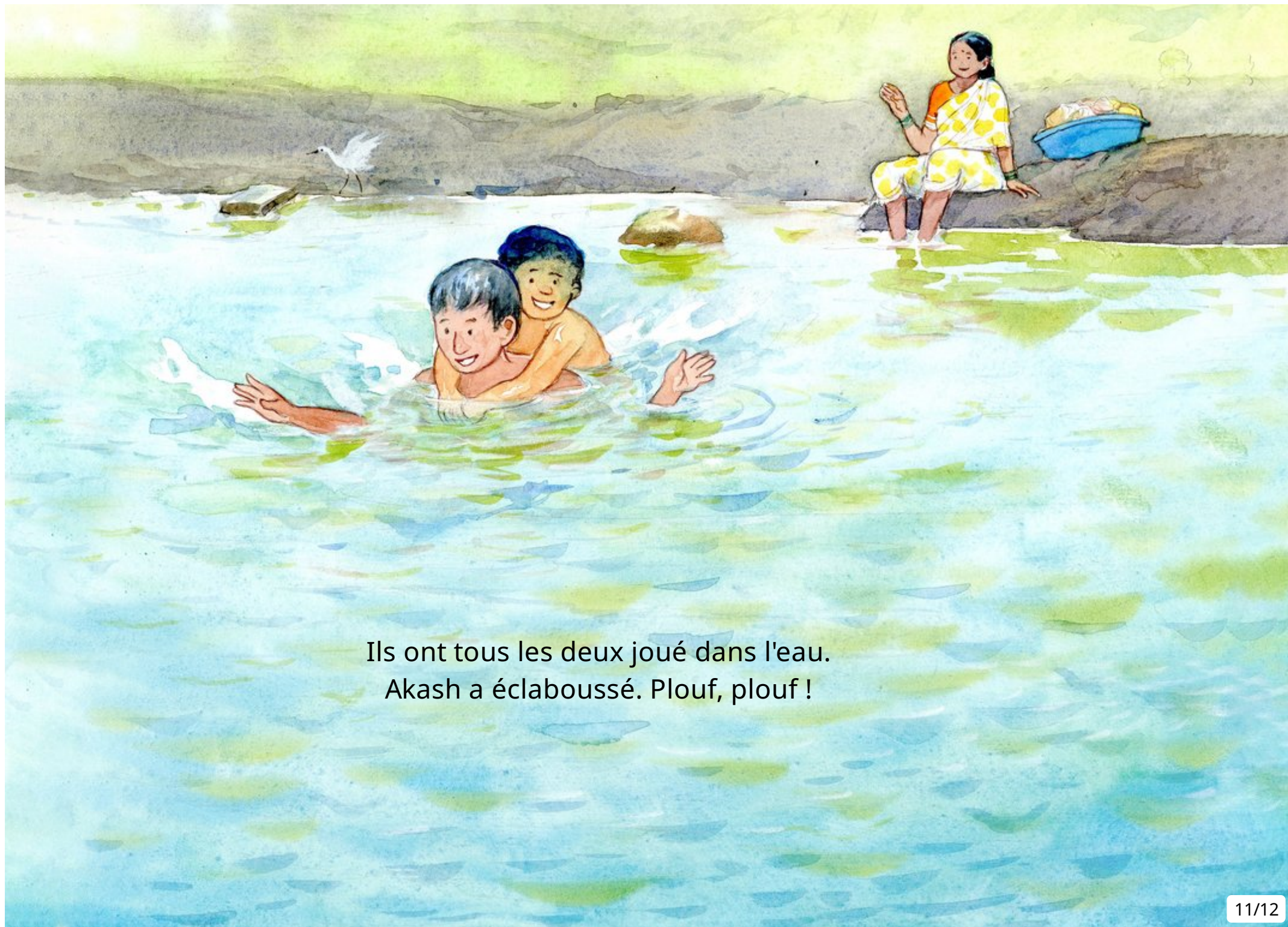
Son grand frère a rapidement émergé de l'eau.



« Akash, viens faire un tour dans l'eau ! »



Maman a mis Akash sur les épaules de son grand frère.



Ils ont tous les deux joué dans l'eau.
Akash a éclaboussé. Plouf, plouf !



C'était très amusant !

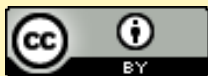
Story Attribution:

This story: À la rivière is translated by [Cyrille Largillier](#). The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'At the River', by [Rupali Bhawe](#). © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'नदीवर', by [Madhuri Purandare](#). © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [People washing clothes by the river bank](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Adult with a bundle of clothes on their head with two children on either side of them](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [People bathing and washing clothes by the river bank, a person bathing an animal in the river](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Woman squatting by the riverside, man looking at a fishing net and children standing near the river bank](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Child watches another child jumping into the river](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [People washing clothes by the river bank, child looking at the river water](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Child crying over white background with birds flying](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A child in the river water, child and adults standing by the river bank](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A child swimming in the river reaching out to a child standing at the shallow end of the river](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 10: [Adult helping a child sit on the shoulders of another older child in river](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A child holding onto the back of an older child swimming in the river, adult sitting by the river bank](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Child lying down and adult wiping their hair, child sitting next to adult and child with a basket of clothes next to them](#), by [Bhargavkumar Kulkarni](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

À la rivière

(French)

Akash va à la rivière avec sa maman et son grand frère. Il y a tellement d'eau ! Akash a peur. Mais personne d'autre n'a peur de l'eau. Akash va-t-il perdre sa peur de l'eau ?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!